

APPENDIX PROBI

Se encuentra en un palimpsesto de Viena, 17, procedente de Bobbio, fols. 49-52, a continuación de los *Instituta Artium*, de Probo, de donde el nombre; el código fue copiado hacia el siglo VIII. Sittl (ALL 6, 1894, 557) le atribuyó origen africano, junto con G. Paris. W. A. Baehrens, por el contrario, se inclina a suponerlo italiano, quizá elaborado en la propia Roma, entre 200 y 320 d. C. Su valor documental para la historia del latín es singularísimo, pues sus datos vulgares aparecen confirmados en inscripciones y gramáticos.

EDICIONES: Keil GL IV, 197-199 (reproducción de la de Endlicher y Eichenfeld, *Analecta Grammatica*, Viena, 1837, 413-416); W. Foerster, *Wiener Studien* 14, 1892, 294-296; W. Heraeus, ALL 11, 1900, 301-331, y W. A. Baehrens, *Sprachlicher Kommentar zur vulgärlateinischen Appendix Probi*, Halle, 1922, 5-8.

ESTUDIOS: El más completo es el de W. A. Baehrens; además, S. Silva Neto, *Fontes do latim vulgar (O Appendix Probi)*, Río de Janeiro, 1946², 1956³.

TEXTO: Seguimos la edición de Baehrens:

- porphireticum marmor non purpureticum marmur
- tolonium non toloneum
- speculum non speculum
- masculus non masclus
- 5 vetulus non veclus
- vitulus non viclus
- vernaculus non vernaculus
- articulus non articulus

¹ marmur? V

- 10 baculus non vaculus
- angulus non anglus
- iugulus non iuglus
- calcostegis non calcosteis
- septizonium non septizodium
- vacua non vaqua
- 15 vacui non vaqui
- cultellum non cuntellum
- Marsias non Marsuas
- † cannelam non canianus
- Hercules non Herculens
- 20 columna non colomna
- pecten non pectinis
- aquaeductus non aquiductus
- cithara non citera
- crista non crista
- 25 formica non furmica
- musivum non mus(e)um
- exequiae non execiae
- gyrus non girus
- avus non aus
- 30 miles non milex
- sobrius non suber
- figulus non figel
- masculus non mascel
- lanius non laneo
- 35 iuventus non iuventus
- barbarus non barbar
- equus non ecus
- coqus non cocus
- coquens non cocens
- 40 coqui non coci

¹³ septizodium Niedermann] septidonium V ²⁸ girus Endlicher] gyrus V

- acre non acrum
- pauper mulier non paupera mulier
- carcer non car<car>
- bravium non brabium
- 45 pancarpus non parcarpus
- Theophilus non Izophilus
- homfagium non monofagium
- Byzacenus non Bizacinus
- Capse(n)sis non Capsessis
- 50 catulus non catellus
- [catulus non catellus]
- doleus non dolium
- calida non calda
- frigida non fricda
- 55 vinea non vinia
- tristis non tristus
- tersus non tertus
- umbilicus non imbilicus
- turma non torma
- 60 caelebs non celeps
- ostium non osteum
- Flavus non Flaus
- cavea non cavia
- senatus non sinatus
- 65 brattea non brattia
- cochlea non coclia
- cocleare non cocliarium
- palearium non palarium
- primipilaris non primipilarius
- 70 alveus non albeus
- glovus non glomus
- lancea non lancia

⁴⁵ pancarpus V ⁴⁷ homfagium V] monofagia Baehrens, omphacium Endlicher ⁵³ in marg. 'utrumque dicitur'

- favilla non failla
- orbis non orbs
- 75 formosus non formunsus
- ansa non asa
- flagellum non fragellum
- calatus non galatus
- digitus non dicitus
- 80 solea non solia
- calceus non calcus
- iecur non iocur
- auris non oricla
- camera non cammata
- 85 pegma non peuma
- cloaca non cluaca
- festuca non fis<tuca>
- ales non <alis>
- facies non fa<cia?>
- 90 cautes non c<autis>
- plebes non plevis
- vates non vatis
- tabes non tavis
- supellex non superlex
- 95 apes non apis
- nubes non nubs
- suboles non subolis
- vulpes non vulpis
- palumbes non palumbus
- 100 lues non luis
- deses non desis
- reses non resis
- vepres non vepris
- fames non famis

⁷⁷ fagellum V ⁸⁶ cloaca V ⁸⁹ faces Baehrens facia? Díaz ⁹⁴ in marg. 'utrumque dicitur'

- 105 clades non cladis
Syrtes non Syrtis
aedes non aedis
sedes non sedis
proles non prolis
110 draco non dracco
oculus non oclus
aqua non acqua
alium non aleum
lilium non lileum
115 glis non liris
delirus non delerus
tinea non ti<nia>
exter non extraneus
chlamis non clamus
120 vir non vyr
virgo non vyrgo
virga non vyrga
occasio non occansio
caligo non calligo
125 terebra non telebra
effeminatus non imfimenatus
botruus non butro
grus non gruis
anser non ansar
130 tabula non tabla
puella non poella
balteus non baltius
fax non facla
vico capitis Africae non vico caput Africae
135 vico tabuli proconsulis non vico tabulu proconsulis
vico castrorum non vico castrae

115 liris V] <gl>iris Baehrens

- vico strobili non vico trobili
teter non tetrus
aper non aprus
140 amygdala non amiddula
faseolus non fassiolus
stabulum non stablum
triclinium non triclinu
dimidius non demidius
145 turma non torma
pusillus non pisinnus
meretrix non menetris
aries non ariex
pe<rsica> non pessica
150 dys<entericus non disinte>ricus
opobalsamum non ababalsamum
mensa non mesa
raucus non raucus
auctor non autor
155 auctoritas non autoritas
ip<se> non ip<sus>
linteum non lintium
* * *
terraemotus non terrimotium
160 noxius non noxeus
coruscus non scoriscus
tonitru non tonotru
passer non passer
anser non ansar
165 hirundo non herundo
obstetrix non opstitris

141 passiolus? V 151 ambabalsamum V 153 racus Niedermann, an
recte? 166 opstitris V Díaz (ALMA 1953, 207)

- capitulum non capicium
noverca non novarca
nurus non nura
170 socrus non socra
neptis non nepticla
anus non anucla
tundeo non detundo
rivus non rius
175 imago non...
pavor non paor
coluber non colober
adipes non alipes
sibilus non sifilus
180 frustum non frustrum
plebs non pleps
garrulus non garulus
parentalia non parantalia
c(a)lebs non celeps
185 poples non poplex
locuples non locuplex
robigo non rubigo
plasta non blasta
bipennis non bipinnis
190 ermeneumata non erminomata
tymum non tumum
strofa non stropa
bitumen non butumen
mergus non mergulus
195 myrta non murta
zizibus non zizupus
iunipirus non <ie>niperus

175 (imaginis) Truszkowski 180 frustrum non frustrum V 184 celips
V? 196 zizibus Foerster] zizipus edd. 197 iunipirus V

- tolerabilis non toleravilis
basilica non bassilica
200 tribula non tribla
viridis non virdis
constabilitus non constablitus
Sirena non Serena
musium vel musivum non museum
205 labrus non lapsus
orilegium non orolegium
hostiae non ostiae
Februarius non Febrarius
glatri non cracli
210 allec non allex
ravidus non rabiosus
tintinaculum non tintinabulum
Adon non Adonius
grundio non grunnio
215 vapulo non baplo
necne non necnec
passim non passi
numquit non nimquit
numquam non numqua
220 noviscum non noscum
vobiscum non voscum
nesciubi non nesciocube
pridem non pride
olim non oli
225 adhuc non aduc
idem non ide
amfora non ampóra

198 toleravilis non tolerabilis V 202 constabilitus V 207 ostiae non
hostiae V 218 minquit V corr. Heraeus